

ANDRES
SEGOVIA

PRESENTE



LES ETUDES POUR GUITARE
DE

FERNANDO SOR

MAGNET
MUSIC Inc.
RCA - Bldg
New-York
20, N-Y

1780-1839

Editions Musicales
TRANSATLANTIQUES

NOTES BIOGRAPHIQUE

(Vea traduccion en español, ultima pagina)

Andrès Segovia naquit en Andalousie, contrée espagnole éminemment favorable à l'inspiration artistique. Il passa ses premières années à Grenade. Dans cette cité merveilleuse, la guitare est un élément quotidien de la vie sentimentale des milieux populaires. Dès son enfance, Andrès Segovia se sentit violemment attiré par cet instrument.

Méprisant le succès qu'il aurait pu rencontrer auprès d'un public toujours enclin à la facilité, il s'acharna à découvrir les arcanes profondes de la guitare et se consacra avec toute son énergie juvénile à la double tâche de rechercher le lointain passé de ce merveilleux instrument et de mettre au point la technique qu'il devait un jour révéler au monde. Comme il le dit lui-même, il fut « son propre élève et son propre professeur, et chacun étant reconnaissant à l'autre de ses efforts, ils ne furent jamais mutuellement déçus ».

Il avait quatorze ans lorsqu'il donna son premier concert public. Depuis, sa carrière artistique se développa, grandissante, sans interruption. Après s'être produit avec un succès croissant dans les plus importantes villes d'Espagne, il entreprit en 1920 sa première tournée en Amérique du Sud. Trois ans plus tard, son apparition à Paris, à la « Salle des Concerts du Conservatoire », fut saluée avec enthousiasme par les professionnels, les critiques et le public français.

Depuis lors son nom voisine avec ceux des plus grandes vedettes internationales. Jusqu'en 1939, il parcourut chaque année les principales capitales d'Europe, de Russie, d'Extrême-Orient, les Etats-Unis, l'Amérique Centrale et l'Amérique du Sud. Grâce à lui, la guitare, dont Debussy disait « c'est un clavecin, mais expressif », gagne sa place dans les salles de concerts du monde entier.

Andrès Ségovia a doté la guitare d'un vaste héritage, tant par les heureux résultats de ses investigations dans le domaine de l'histoire de cet instrument qui commence avec la « vihuela » (ancêtre de la guitare actuelle), d'où il rapporta les plus belles pages d'Alonso de Muderra, Luis Milan, Roberto de Visco, que par les découvertes qui lui reviennent dans le répertoire oublié du « luth » français, anglais, allemand ou italien, et nous n'oublierons pas un volume prodigieux de transcriptions d'œuvres classiques.

Les compositeurs les plus illustres ont collaboré avec lui à la création d'un répertoire moderne pour la guitare. Turina, Torroba, Manuel Ponce, Albert Roussel, Cyril Scott, Alexandre Tansman, Catelnuovo-Tedesco, etc., lui ont dédié des œuvres d'une valeur artistique rare et durable, parmi lesquelles certains concertos pour guitare et orchestre réduit; et ceci représente pour le maître une de ses satisfactions les plus légitimes puisque la guitare a ainsi conquis le même rang artistique que les autres instruments solistes.

Andrès Ségovia prépare actuellement une série d'œuvres didactiques qui, sans aucun doute, seront le testament de sa vaste expérience.

ANDRÉS
SEGOVIA

VINGT ETUDES POUR LA GUITARE

de FERNANDO SOR
(1780-1839)

REVUES , ET DOIGTÉES
par - ANDRÈS SEGOVIA

ÉGALEMENT ENREGISTRÉES
par SEGOVIA
SUR DISQUES " DECCA "

et
Lucien BATTAGLIA
disques Pierre VERANY

Copyright MCMXLV by Magnet Music Inc
RCA Bldg., 1250 Sixth Ave
New York 20, N. Y.
E. M. T. 801

Imprimé en France

Éditions Musicales
TRANSATLANTIQUES
Unique Éditeur Autorisé pour
FRANCE - SUISSE - BELGIQUE - HOLLANDE
leurs COLONIES et PROTECTORATS
Copyright original garanti



FERNANDO SOR 1780-1839

Los 20 estudios que contiene este cuaderno han sido elegidos entre los mas eficaces y bellos que Fernando Sor ha escrito para la guitarra. No son muy numerosos los Maestros que han logrado mantener, en los estudios compuestos por ellos para desarrollar gradualmente la técnica del instrumento a que consagraran sus afanes, el justo equilibrio entre la eficacia de la intencion pedagógica y la desinteresada belleza musical. Entre los mas excelsos acuden enseguida a la memoria los nombres de Domenico Scarlatti, cuyas luminosas "Sonatas" fueron destinadas a ejercitar dedos ya muy adiestrados, y de Federico Chopin, cuyo genio derramose con firme vigor y honda poesia en sus magníficos "Estudios".

La guitarra no ha sido desgraciadamente tan bien trabajada como los otros instrumentos que se grangearon la admiración pública en las salas de conciertos. Ha tenido apenas Maestros que fueran añadiendo caudal propio a la experiencia de sus predecesores; ha tenido escasos discipulos que se prestasen, con amorosa paciencia, a la prueba de viejas y nuevas conquistas pedagógicas. Parte de la enseñanza de la guitarra ha sido obra precaria de "aficionados" insolventes, buena tan solo para ejercer magisterio en los suburbios musicales. . . No se ha formado todavia un cuerpo sistemático y progresivo de lecciones que vayan acompañando al buen estudiante, con provecho, desde los

primeros pasos en la empinada cuesta de su aprendizaje hasta las claras alturas del perfeccionamiento. La rica tradición vihuelística se fue adelgazando hasta no poseer, al prolongar su vida en la guitarra, sino escasos nombres que, en el siglo XIX, pertenecieron a talentos poco robustos. Los mas interesantes fueron sin disputa Fernando Sor, Dionisio Aguado y mas tarde Francisco Tárrega — sensibilizador de la guitarra moderna.

Los estudios de Sor que aqui se imprimen son igualmente útiles para el desarrollo de la técnica del discípulo y para el mantenimiento de la ya adquirida por el Maestro. Contienen ejercicios de arpeggios, acordes, notas repetidas, ligados, terceras, sextas, melodías en las voces superiores, cantos en el bajo, entrecruzamientos polifónicos, extension de los dedos de la mano izquierda, sostenimiento intencionado de la cejilla, y otras muchas fórmulas que, practicadas con asiduidad inteligente procurarán vigor y flexibilidad a ambas manos y conducirán infaliblemente a un mejor dominio del instrumento. Sobre esta indiscutible eficacia pedagógica, tienen estos 20 estudios otra cualidad que debe hacer resaltar quien desee consagrar su talento a la guitarra: la que los convierte en otras tantas obritas de verdadero valor musical dignas de emerger de la intimidad solitaria del trabajo diario, a la superficie de las audiciones públicas . . .

[Handwritten signature]
Los Angeles.
1945.

ESTUDIO I

Lento

p *legato*

$\frac{1}{2}$ C III

CI CII

$\frac{1}{2}$ CII

p

CV CIII CI

ESTUDIO II

Allegretto

p
Con gracia

C II

C III

ESTUDIO III

Allegretto

mf

CII

CII

ESTUDIO IV

Allegretto

CII

This page of musical notation is for a guitar piece in G major, consisting of ten staves. The notation includes various guitar-specific symbols such as fret numbers (0-4), p (pizzicato), and accents. The piece is marked with a 'cresc.' (crescendo) and ends with a circled 'C'.

ESTUDIO V

7

Moderato

C II

The musical score for Estudio V is written for a single melodic line on a treble clef staff in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked 'Moderato'. The score consists of ten staves of music, with various fingerings (numbers 1-4) and articulations (accents, slurs) indicated. Dynamics include piano (p), piano-poco (pp), and crescendo (cresc.). The piece concludes with the instruction 'poco rit. pp'.

Key features of the score include:

- Staff 1:** Starts with a piano (p) dynamic. Includes fingerings 1, 2, 3, and 4. A slur covers the first four measures.
- Staff 2:** Continues the melodic line with various fingerings and a piano (p) dynamic.
- Staff 3:** Features a piano (p) dynamic and a slur over the first four measures.
- Staff 4:** Includes fingerings 1, 2, 3, and 4. A piano (p) dynamic is present.
- Staff 5:** Continues the melodic line with various fingerings and a piano (p) dynamic.
- Staff 6:** Includes fingerings 1, 2, 3, and 4. A piano (p) dynamic is present.
- Staff 7:** Features a piano (p) dynamic and a slur over the first four measures.
- Staff 8:** Includes fingerings 1, 2, 3, and 4. A piano (p) dynamic is present.
- Staff 9:** Continues the melodic line with various fingerings and a piano (p) dynamic.
- Staff 10:** Ends with the instruction 'poco rit. pp'.

ESTUDIO VI

Allegro grazioso

The musical score for Estudio VI is written for a single melodic line on a grand staff. It consists of seven staves of music, each with piano (p) and fingering (finger numbers 1-5) markings. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro grazioso'. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings like 'p' (piano) and 'mf' (mezzo-forte). The first staff is marked 'C II' and 'G II'. The second staff is marked 'C II'. The third staff is marked 'C II'. The fourth staff is marked 'C II'. The fifth staff is marked 'C II'. The sixth staff is marked 'C II'. The seventh staff is marked 'C II'. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

ESTUDIO VII

9

Moderato

p

CIII

a m i m

$\frac{1}{2}$ CVI $\frac{1}{2}$ CV

a m i m p i m p i p i m a m a m

p grazioso

cresc.

p subito

ESTUDIO VIII

Lento

$\frac{1}{2}$
CT

CII

1. 2. CII

CIII CV

CIII CII

CII CI

p p

ESTUDIO IX

11

Tranquillo

The musical score for Estudio IX is written for guitar and consists of ten staves. The tempo is marked *Tranquillo*. The notation includes various chords and fingerings, with some measures containing multiple notes. The chords are labeled as follows:

- Staff 1: CV, CIV, CH
- Staff 2: CHH, CH, CI
- Staff 3: CV, CIV, CHH, CH, CI
- Staff 4: CH
- Staff 5: CHH, CH, CI
- Staff 6: CHH

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p* (piano) and *a* (accendo). The piece concludes with a final chord and a fermata.

ESTUDIO X

Molto moderato

Molto moderato

p con gracia

CII

CII

mf

p

CVII

CIX

CV

cresc.

p

CII

p

p

pp

ESTUDIO XI

Allegro moderato

The musical score for "ESTUDIO XI" is written for a single melodic line on a grand staff. The key signature is G major (one sharp). The tempo is marked "Allegro moderato". The score is composed of 13 staves. It begins with a piano (*p*) dynamic. The music is characterized by rapid sixteenth-note passages, often beamed in groups of four or eight. Fingerings are meticulously indicated throughout. There are several dynamic markings, including *p* and *p1*. The piece includes various musical ornaments and trills. The final staff concludes with the instruction "bien medido".

ESTUDIO XII

Allegro

The musical score for ESTUDIO XII is written for piano and consists of eight staves. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro'. The score includes various technical markings and fingerings:

- Staff 1:** Starts with a treble clef and a key signature of two sharps. It features a series of chords and single notes with fingerings (1-4, 2-3, etc.). Above the staff, Roman numerals I, IV, VII, IX, X, VII, IV, II are written. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic and a fingering of 0.
- Staff 2:** Continues the sequence of chords and notes, with a piano (*p*) dynamic marking at the beginning.
- Staff 3:** Includes markings for CIV and CVII. It features a series of chords and notes with fingerings. A piano (*p*) dynamic marking is present.
- Staff 4:** Includes markings for CII and CII. It features a series of chords and notes with fingerings. A piano (*p*) dynamic marking is present.
- Staff 5:** Includes markings for CII, CIV, and CIV. It features a series of chords and notes with fingerings. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is present.
- Staff 6:** Continues the sequence of chords and notes, with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking at the beginning.
- Staff 7:** Continues the sequence of chords and notes, with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking at the beginning.
- Staff 8:** Continues the sequence of chords and notes, with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking at the beginning.

The musical score is written for guitar and consists of ten staves. The key signature is G major (one sharp). The notation includes various guitar-specific techniques such as fingerings (numbers 1-4), fret numbers (0-7), and dynamics (p for piano). Roman numerals (CII, CV, CIV, CVII, CVI, CIX, CX) are placed above certain staves. The music consists of a series of chords and melodic lines, with some staves showing complex fingerings and fretting patterns.

ESTUDIO XIII

Con calma

C III

The musical score for Estudio XIII is written for guitar in a single system with eight staves. The tempo is marked "Con calma". The key signature has one flat (B-flat). The score includes various musical notations such as treble clefs, time signatures, and specific guitar techniques indicated by numbers (fret numbers and fingering). The piece is divided into sections labeled "C III" and "CV". The notation includes many slurs, ties, and dynamic markings like "p" (piano) and "f" (forte). The final measure of the piece is marked with a double bar line and repeat dots.

[illegible]

ESTUDIO XIV

Andante

CV

Bien cantada la parte superior

The musical score for Estudio XIV is written for a single melodic line on a grand staff. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Andante'. The first staff contains a series of chords and single notes, with fingerings indicated by numbers 1-4. A bracket labeled 'CV' spans the first two measures. The second staff continues the exercise, with a bracket labeled 'CII' above the final measure. The third staff features a first and second ending, both marked with '1.' and '2.' respectively. The fourth staff has a bracket labeled 'CII' above it. The fifth staff begins with a piano (*p*) dynamic and includes a bracket labeled 'CII' above the first measure. The sixth staff has a bracket labeled 'CVII' above it. The seventh staff begins with a piano (*p*) dynamic and includes a bracket labeled 'CV' above the first measure. The eighth staff has a bracket labeled 'CV' above the first measure and a bracket labeled 'CVIII' above the final measure. The ninth staff begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a bracket labeled 'CIII' above the first measure. The score concludes with a key signature change to F major (two flats) and a final chord.

CV

CV

CVI

CV

CIV

CV

CV

CV

CV

poco rit.

CII

CII

cresc.

CVII

ESTUDIO XV

Allegretto Grazioso

p

CI

CII

CIII

CIII

CI

p

CI

CII

CII

CII

CIII

CI

CIII

CIII

②

CIII

ESTUDIO XVI

Allegretto

CIII
 CIII
 CV CIII CI
 CV CII
 CVII
 CVII CV $\frac{1}{2}$ CIII $\frac{1}{2}$ CII
 CII

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538
 539
 540
 541
 542
 543
 544
 545
 546
 547
 548
 549
 550
 551
 552
 553
 554
 555
 556
 557
 558
 559
 560
 561
 562
 563
 564
 565
 566
 567
 568
 569
 570
 571
 572
 573
 574
 575
 576
 577
 578
 579
 580
 581
 582
 583
 584
 585
 586
 587
 588
 589
 590
 591
 592
 593
 594
 595
 596
 597
 598
 599
 600
 601
 602
 603
 604
 605
 606
 607
 608
 609
 610
 611
 612
 613
 614
 615
 616
 617
 618
 619
 620
 621
 622
 623
 624
 625
 626
 627
 628
 629
 630
 631
 632
 633
 634
 635
 636
 637
 638
 639
 640
 641
 642
 643
 644
 645
 646
 647
 648
 649
 650
 651
 652
 653
 654
 655
 656
 657
 658
 659
 660
 661
 662
 663
 664
 665
 666
 667
 668
 669
 670
 671
 672
 673
 674
 675
 676
 677
 678
 679
 680
 681
 682
 683
 684
 685
 686
 687
 688
 689
 690
 691
 692
 693
 694
 695
 696
 697
 698
 699
 700
 701
 702
 703
 704
 705
 706
 707
 708
 709
 710
 711
 712
 713
 714
 715
 716
 717
 718
 719
 720
 721
 722
 723
 724
 725
 726
 727
 728
 729
 730
 731
 732
 733
 734
 735
 736
 737
 738
 739
 740
 741
 742
 743
 744
 745
 746
 747
 748
 749
 750
 751
 752
 753
 754
 755
 756
 757
 758
 759
 760
 761
 762
 763
 764
 765
 766
 767
 768
 769
 770
 771
 772
 773
 774
 775
 776
 777
 778
 779
 780
 781
 782
 783
 784
 785
 786
 787
 788
 789
 790
 791
 792
 793
 794
 795
 796
 797
 798
 799
 800
 801
 802
 803
 804
 805
 806
 807
 808
 809
 810
 811
 812
 813
 814
 815
 816
 817
 818
 819
 820
 821
 822
 823
 824
 825
 826
 827
 828
 829
 830
 831
 832
 833
 834
 835
 836
 837
 838
 839
 840
 841
 842
 843
 844
 845
 846
 847
 848
 849
 850
 851
 852
 853
 854
 855
 856
 857
 858
 859
 860
 861
 862
 863
 864
 865
 866
 867
 868
 869
 870
 871
 872
 873
 874
 875
 876
 877
 878
 879
 880
 881
 882
 883
 884
 885
 886
 887
 888
 889
 890
 891
 892
 893
 894
 895
 896
 897
 898
 899
 900
 901
 902
 903
 904
 905
 906
 907
 908
 909
 910
 911
 912
 913
 914
 915
 916
 917
 918
 919
 920
 921
 922
 923
 924
 925
 926
 927
 928
 929
 930
 931
 932
 933
 934
 935
 936
 937
 938
 939
 940
 941
 942
 943
 944
 945
 946
 947
 948
 949
 950
 951
 952
 953
 954
 955
 956
 957
 958
 959
 960
 961
 962
 963
 964
 965
 966
 967
 968
 969
 970
 971
 972
 973
 974
 975
 976
 977
 978
 979
 980
 981
 982
 983
 984
 985
 986
 987
 988
 989
 990
 991
 992
 993
 994
 995
 996
 997
 998
 999
 1000

a i m a i m a i m a i m
 ru.
 CII
 a tempo.
 CII
 CV
 CV
 CII
 CX
 CVIII
 CVI
 CV
 CX
 CV
 CII
 CII
 CII
 CII

p p
 f
 p

ESTUDIO XVII

Movido

The musical score for ESTUDIO XVII, Movido, is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The music is characterized by a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Fingerings are indicated by numbers 1-4 above notes. Dynamics include piano (p) and accents (a). The score is divided into sections labeled CH, CII, CIII, CV, and CI.

CH

CII

CIII

CV

CI

The musical score consists of ten staves of music in G major (one sharp). The notation includes various fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 0, 1, 2, 3, 4) and articulations (e.g., accents, slurs). The score is divided into sections by Roman numerals: CVII, CV, and CIII. The first staff begins with a circled '2' and a '4' above the staff. The second staff has 'CV' above it. The third staff has 'CIII' above it. The fourth staff has 'a' above it. The fifth staff has 'a' above it. The sixth staff has 'a' above it. The seventh staff has 'a' above it. The eighth staff has 'a' above it. The ninth staff has 'a' above it. The tenth staff has 'a' above it.

Dolce CII

The musical score is written for guitar and consists of ten staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The tempo/mood is marked 'Dolce'. The piece begins with a piano (p) dynamic. Fingerings are indicated by numbers 1-4 and letters i, m, p. There are several slurs and dynamic markings throughout the piece. The piece ends with a double bar line on the tenth staff.

ESTUDIO XVIII

Andante espressivo

The musical score for Estudio XVIII is written for a single melodic line on a grand staff. It consists of seven staves of music, each containing various musical notations and performance instructions. The tempo is marked 'Andante espressivo'. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 4/4. The score includes numerous fingering numbers (1-5) and articulation marks (accents, slurs, and breath marks). Specific markings include 'CIII', 'CI', 'CVI', and 'CIV' above certain measures, and '1/2' above a measure on the fourth staff. The notation includes eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and ties. The piece concludes with a final cadence on the seventh staff.

CIII CIII
 CIII CI
 CIII
 a tempo CIII CI
 CI CI CV CV
 CV CI CI CVI CIV-CVI
 CVIII CVI CI

Musical score for Estudio XVIII-2, EMT 80. The score consists of eight staves of music in G major, featuring various technical exercises labeled CIII, CI, CV, CVI, CVIII, and CIV-CVI. The tempo is marked "a tempo" and the dynamics include "p" (piano).

ESTUDIO XIX

Lento

mi am mi am

1 p 2 p p 3 p

mi mi am ma CII: CV mi im mi im mi mi CIII mi CI

4 p 2 p p ① p p p ② ③ 1 3

mi am mi am CI mi mi CV

1 p 1 p 2 p 4

mf p p p

CI CIII am mi mi CIII

3 4 2 p p

mi mi CV mi am CVI CIII

4 p ① p p p

mf p ①

am mi mi CI CIII CI

①

CIII CI

rit.

a tempo

CI

CI

mf

CIII

a m m a

p

CVI

CVI

CI

CVI

CI

CIII

CIII

CI

p

Traducción De La Nota Biográfica

Andrés Segovia nació en Andalucía, una de las regiones de España mas propicias para la contemplación artística. Su infancia transcurrió en Granada. En esa ciudad maravillosa, la guitarra es elemento diario de la vida emocional del pueblo. Andrés Segovia se sintió vehementemente atraído por ella desde su infancia. No conforme con las limitaciones a que la fácil imaginación popular la relegara, se impuso el deber de descubrir sus raíces musicales y consagró todas sus energías juveniles a la doble tarea de investigar el remoto pasado del bello instrumento y de preparar la técnica con que un día la habría de dar a conocer al mundo. Según él mismo dice "ha sido su maestro y su discípulo y, gracias al esfuerzo desplegado, lograron no estar muy descontentos el uno del otro".

Dió su primera audición pública a los 14 años. Desde entonces su carrera artística fue ascendiendo, inintermitentemente. Después de recorrer, con éxito creciente, las ciudades mas importantes de España, emprendió su primer viaje a Sud America en el 1920. Tres años mas tarde, su aparición en París, en la Sala del "Conservatoire", fue saludado por los artistas, los críticos y el público francés con vivo entusiasmo. A partir de este momento, su nombre queda incluido en el grupo de los altos valores internacionales, y hasta 1939, recorre anualmente la mayor parte de las capitales de Europa, Rusia, Extremo Oriente, Estados Unidos y Centro y Sud America. Gracias a él la guitarra — de la que Debussy decía: "C'est un clavecin... mais expressif" — fue acogida en las salas de conciertos del mundo entero.

Andrés Segovia ha dotado a la guitarra de un vastísimo repertorio. Junto al feliz resultado de sus investigaciones por los campos de la historia de la vihuela, en los cuales ha cosechado páginas admirables de Alonso de Mudarra, Luís Milán, Roberto de Visco y otros, hay que contar las resucitadas del laud francés, inglés, italiano y alemán, y el ingente volumen de sus transcripciones de obras clásicas. Además los compositores actuales de alta jerarquía artística, han colaborado con él en la creación del repertorio moderno de la guitarra. Turina, Tárrega, Manuel Ponce, Albert Roussel, Cyril Scott, Alexander Tansman, Castelnuovo-Tedesco, etc., le han dedicado obras de valor permanente. Entre ellas algunos Concertos para guitarra y pequeña orquesta, que constituyen una de sus más legítimas satisfacciones ya que, por ellos, la guitarra ha adquirido definitivamente el mismo rango artístico que los otros instrumentos solistas.

A todo esto hay que añadir, finalmente, la elaboración de una serie de cuadernos didácticos que aparecerán en breve, y que son como el testamento de su vasta experiencia instrumental, legado, al amor de los futuros estudiantes de la guitarra.

Traduction des remarques d'ANDRÉS SÉGOVIA

Les vingt études de ce volume ont été choisies parmi les plus efficaces et les plus belles qui furent écrites par Fernando Sor pour la guitare. Peu de maîtres ont réussi, dans leurs œuvres pour le développement progressif de la technique d'un instrument, à concilier le but pédagogique avec la beauté musicale naturelle. Parmi les plus illustres on se rappelle les noms de Domenico Scarlatti, dont les lumineuses sonates étaient destinées à exercer des doigts déjà habiles, et de Frédéric Chopin dont le génie se déploie à travers la grande vigueur et la profonde poésie de ses magnifiques études.

Malheureusement, la guitare n'a pas été jouée autant que tant d'autres instruments qui emportent l'admiration publique dans les salles de concerts. Il n'y avait que peu de maîtres pour enrichir les découvertes de leurs prédécesseurs, et peu d'élèves pour se vouer avec une patience affectueuse à l'étude des expériences, tant des anciens que de leurs nouveaux professeurs.

Une part considérable de la littérature pédagogique de la guitare était représentée par les travaux précaires d'artistes amateurs, capables de passer pour des guides dans des régions seulement voisines du véritable terrain musical. Jusqu'à ce jour il n'avait été conçu aucune méthode systématique et progressive capable de guider l'élève attentif, depuis le premier pas du pénible apprentissage, jusqu'aux hauteurs de la perfection. Les riches traditions des anciens joueurs de « vihuela » (ancêtre de la guitare), avaient été épuisées, à l'exception de quelques noms du XIX^e siècle, lequel cependant n'appartient pas non plus aux plus vigoureux talents.

Les plus intéressants furent incontestablement Fernando Sor, Dionisio Aguado, et plus tard, Francisco Tárrega, créateur de la guitare moderne. Les études de Sor qui sont publiées ici peuvent être utilisées non seulement pour développer la technique de l'élève, mais aussi bien pour permettre au maître de la conserver au maximum. Elles contiennent des exercices d'arpèges, d'accords, de notes répétées, liées, de tierces, de sixtes, des mélodies dans l'aigu et dans le grave, des constructions polyphoniques, des exercices d'extension pour les doigts de la main gauche, pour la tenue prolongée de la « cejilla » et nombres d'autres formules, qui, si elles sont étudiées avec assiduité et intelligence, développeront la force et la souplesse des deux mains et amèneront finalement à la meilleure maîtrise de l'instrument.

Outre leur indiscutable efficacité pédagogique, ces vingt études ont une autre qualité qui doit devenir l'apanage de quiconque consacre son talent à l'étude de la guitare: c'est celle qui se résout d'elle-même dans tant de manifestations de la véritable valeur musicale et qui, de la solitude intime du travail quotidien, s'épanouira en présence du public.

EDITIONS MUSICALES TRANSATLANTIQUES

MUSIQUE POUR GUITARE

PANORAMA DE LA GUITARE

VOLUME II

MUSIQUE BAROQUE

MUSIQUE ROMANTIQUE

MUSIQUE TRADITIONNELLE ET MODERNE

60 PIECES - DEGRES PREPARATOIRE ET ELEMENTAIRE

Présentées par

Rafael ANDIA et Catherine FAYANCE

DES MÊMES AUTEURS :

— **PANORAMA DE LA GUITARE VOL. 1**

75 pièces pour les débutants

(1^{re} et 2^e années)

— **PANORAMA DE LA MUSIQUE CONTEMPORAINE POUR GUITARE**

œuvres de : Ballif, Bosseur, Brenet, Casterede, Chaynes, Fouillaud,
Lejet, Petit, Richer, Rudi, Vaillant, Villa-Rojo.

Distribution : S.E.D.I.M - 151-153, Avenue Jean JAURÈS F-75019 Paris

TR 00 0801 G